

L'usage du manuel et du tableau dans les universités soudanaises

Dr. Nadia Abdel Rahim Mohamed

Département de français
-Faculté des Lettres - Uni-
versité Ahlia d'Omdurman

Résumé:

Cette étude a été effectuée en 2013 pour examiner l'usage du manuel et du tableau à l'enseignement/ apprentissage du français dans les universités soudanaises. L'étude vise aussi à examiner et à étudier l'efficacité de ces supports pédagogiques, l'importance de ces deux supports . L'étude s'oriente dans deux directions : la place du manuel et du tableau dans la classe du français au Soudan, les démarches suivies pour la présentation de ces supports

327 étudiants, ont été sélectionnés. Ces étudiants représentent quatre universités qui enseignent le français au Soudan, Pour obtenir la fréquence distribution et le pourcentage, pour l'analyse des informations, les informations collectées, ont été analysées en utilisant le SPSS (statistique package for the social sciences). L'analyse statistique des opinions des étudiants nous montre que, le manuel et le tableau sont les supports les plus utilisés aux universités soudanaises. Le magnétophone prend une place considérable dans les classes soudanaises. Le résultat nous montre que, malgré l'expansion de l'enseignement du français au Soudan, et la révolution technologique, les méthodes dites traditionnelles dominent les classes soudanaises, bien qu'elles ne répondent pas aux besoins et

aux attentes des étudiants.

Pour enrichir l'enseignement du français, et améliorer le niveau des étudiants soudanais,

L'étude propose la presse, les chansons et l'internet, comme des supports efficaces, disponibles pour la plupart des étudiants

المستخلص :

تم تنفيذ هذه الدراسة في العام 2013. تستهدف الدراسة التي اشتملت عليها هذه الورقة دراسة استخدام الكتاب والسبورة في تدريس وتعلم اللغة الفرنسية في الجامعات السودانية. تهدف الدراسة أيضا فحص ودراسة مدى فعالية وأهمية الكتاب والسبورة في تدريس وتعلم اللغة الفرنسية. الدراسة موجهة نحو اتجاهين مكان الكتاب والسبورة في فصول تعلم اللغة الفرنسية والمنهج المتبع لعرضهما. تم اختيار عينة مكونة من 327 طالباً وطالبة من أربع جامعات تقوم بتدريس اللغة الفرنسية لمعرفة آرائهم حول مدى فعالية الكتاب والسبورة في تدريس اللغة الفرنسية. للحصول على توزيع التردد والنسب المئوية للمعلومات التي تم جمعها تم تحليل المعلومات باستخدام الحزمة الإحصائية للعلوم الاجتماعية. أوضح التحليل الإحصائي لآراء الطلبة والطالبات أن. الكتاب والسبورة الأكثر استعمالاً وشيوعاً بالإضافة الى ذلك يعتبر المسجل أكثر الوسائل فعالية.. ولقد توصلت الدراسة الى أنه رغماً عن التوسع في تدريس اللغة الفرنسية في السودان وثورة تقانة المعلومات فإن الطرق التقليدية مازالت هي السائدة في تدريس اللغة الفرنسية. من أجل إثراء تدريس اللغة الفرنسية وتحسين أداء الطلاب السودانيين، توصي الدراسة إستخدام الصحف الأغاني ومصادر الإنترنت ذات الفعالية في تدريس اللغة الفرنسية، نظراً لأن الانترنت وسيلة فعالة و سهلة الإستعمال و في متناول معظم الطلبة والطالبات.

الكلمات المفتاحية: تدريس, الكتاب, السبورة, الجامعات السودانيه, وسائل ومعينات تربويه

Introduction:

Les supports et les aides pédagogiques sont indispensables à l'enseignement / apprentissage des langues, étrangères. Ils aident le professeur et facilitent sa tâche. Le professeur peut diversifier ses méthodes en utilisant des différents aides et supports pédagogiques. Ces supports animent la classe, attirent l'attention des apprenants et les motivent à apprendre.

En effet l'enseignement est un processus de transmission de

connaissances (savoir, savoir-faire et savoir-être) qui implique non seulement l'enseignant et les apprenants comme deux acteurs principaux, mais aussi d'autres éléments, comme par exemple: le curriculum, le syllabus, l'approche, la méthode et la technique d'enseignement, le manuel et le média. Ce dernier joue un rôle important dans l'enseignement / apprentissage des langues.

Le tableau et le manuel sont les supports les plus anciens et les plus utilisés dans les salles de classe. Le tableau est présent dans toutes les classes, il assure les étudiants bien que les enseignants. C'est un support facile et disponible, surtout aux pays de tiers monde où il y a des problèmes financiers et le professeur n'a pas d'autres choix que le tableau et le manuel. .

Dans cette étude nous allons:

Présenter le livre(le manuel) et le tableau noir, car ces deux supports sont les plus anciens et les plus utilisés dans les salles des classes.

Objectif de l'étude :

Cette étude a pour objectif d'examiner l'usage du manuel et du tableau dans les classes soudanaises.

. L'étude vise aussi à examiner et à étudier l'efficacité de ces supports pédagogiques, l'importance de ces deux supports

. L'étude s'oriente dans deux directions : la place du manuel et du tableau dans la classe du français au Soudan, les démarches suivies pour la présentation de ces supports

. Le manuel

Selon Henri Besse « Un manuel n'est qu'un outil mis à la dis-

position de l'enseignant et des enseignés pour les aider, dans le contexte qui est le leur à (faire) acquérir la langue étrangère » Quant à Cuq « Le manuel renvoie à l'ouvrage didactique (livre) servant couramment de support à l'enseignement ». Donc on voit que le manuel, base pédagogique importante, accompagnée de supports complémentaires, est utilisé et suivi constamment et systématiquement par les enseignants et les apprenants, servant de support de base à l'enseignement / apprentissage des langues. Le livre se caractérise par la diversité et la convergence de son forme et contenu, de son usage, en fonction des temps, des lieux, des matières enseignées, des types et âges des étudiants, des objectifs des enseignants etc.

A défaut de trouver un manuel contextualisé et répondant aux besoins langagiers des étudiants soudanais, le professeur devrait s'efforcer, dans la mesure du possible, de trouver un manuel correspondant à son environnement didactique et surtout de l'adapter aux profils d'apprentissage de ses étudiants.

Le questionnement n'est donc plus de savoir s'il faut enseigner avec ou sans manuel mais quel manuel choisir pour notre contexte d'enseignement. L'utilisation du manuel en classe de langue sous-entend une variabilité des usages en fonction des acteurs du face à face pédagogique.

Guibbert souligne que le manuel recouvre diverses fonctions en classe du FLE:

une fonction de guide: le manuel offre une structure de cours et établit la cohérence entre les leçons ou les unités, entre les diffé-

rents volumes du manuel en fonction des niveaux envisagés. Il oriente et rythme le cours, qui indique l'objet et la progression de l'enseignement/ apprentissage

une fonction de soutien: le manuel offre aux enseignants des outils concrets pour actualiser en classe les prescriptions du programme officiel et aider les apprenants à développer les compétences prévues dans le programme. (L'approbation du matériel didactique, une fonction de modèle linguistique: le manuel présente des connaissances grammaticales, lexicales, sémantiques, phonologiques et pragmatiques. Les réalisations langagières qu'il présente servent de modèle aux apprenants et aux enseignants.

une fonction culturelle et interculturelle: la culture fait partie intégrante de l'enseignement d'une langue étrangère. Le manuel donne aussi accès à la culture et aux savoirs socioculturels associés à la langue cible, ainsi qu'à des connaissances interculturelles.

une fonction de référence à la méthodologie: dans les manuels, les méthodes et les approches sont justifiées, présentées, soulignées et exemplifiées. La méthodologie d'enseignement et les méthodes d'apprentissage sont influencées d'une façon ou d'une autre par le manuel en usage, en particulier les jeunes enseignants et les apprenants débutants dans leur première langue étrangère.

une fonction d'aide à l'auto-apprentissage: le manuel facilite l'auto-apprentissage. Les apprenants utilisent le manuel pour étudier en avance ou réviser après la classe, donc 'contrôler' leur propre apprentissage et la progression de ce dernier.

une fonction d'appui pour l'évaluation: l'évaluation est souvent

basée sur les contenus enseignés d'après le manuel.

Le Manuel répond à une double demande, Celle du professeur et de l'apprenant.

Les avantages du manuel Pour le professeur

Guibbert souligne qu'enseigner avec un manuel signifie:

Un gain de temps, un syllabus prêt à l'emploi;

Des contenus pédagogiques de qualité avec des supports variés (documents authentiques et semi-authentiques oraux et écrits);

Des contenus d'enseignement harmonisés en fonction du cadre commun de référence pour les langues préparant aux examens du diplôme élémentaire de langue française(DELFF) et du diplôme approfondi de langue française(DALF).

Une formation continue aux nouvelles méthodes et méthodologie d'apprentissage/ enseignement des langues;

Un guide du professeur qui propose à l'enseignant une démarche pédagogique pas à pas à savoir des conseils, des activités de révision, des suggestions d'activités complémentaires, comment faire acquérir une certaine autonomie d'apprentissage aux étudiants, des fiches d'évaluation etc.

les avantages pour l'étudiant

C'est un support indispensable à l'accès au savoir en particulier dans des cultures d'enseignement/ apprentissage où l'écrit est prépondérant.

Autrement dit, apprendre une langue avec un manuel, c'est:

d'abord, un soutien et une lisibilité de l'apprentissage de la langue.

Il suffit de se référer à l'organisation du livre de l'apprenant: unités

et modules avec une progression fonctionnelle ou notionnelle en adéquation avec le CECR (progression dans le choix des textes, dans leur complexité lexicale et syntaxique), une structuration des acquis antérieurs, un approfondissement linguistique progressif à partir de thèmes et de documents sonores et écrits très variés et authentiques et une évaluation à la fin de chaque unité. Le Manuel est également l'ouvrage de référence auquel se reportent tous les étudiants de la classe pour une meilleure interaction en classe. ensuite un support attractif et motivant à travers la présentation attrayante du bloc iconique.

. Le tableau

Noir autrefois, vert naguère, blanc le plus souvent aujourd'hui, le tableau de classe reste l'un des objets les plus mémorables des parcours scolaires. Table de la loi comme support des explications du maître, il est aussi le lieu de l'angoisse: pour y écrire une conjugaison du verbe ou pour s'y adosser afin de réciter la leçon. C'est dire combien l'espace du tableau représente le pouvoir, celui qui s'attache à la mémorisation (des savoirs) et à la démonstration (faire savoir qu'on sait).

. A quoi sert le tableau dans la classe

Bourdet. J.F souligne que « le tableau noir, peut être comparé au silence qui règne dans la classe. C'est en effet, un espace qui va être pris et complété, souvent par l'enseignant pour gérer les apprentissages et la discipline en classe ».

Une rapide observation des différentes classes d'enseignement permet de dire qu'il n'y a pas de classe sans tableau. Il est un

signe distinctif de ce qu'une classe. Il décide même la disposition puisque les étudiants doivent avoir un accès visuel direct sur celui-ci. Il est ainsi normal dans le cadre d'une transmission de savoir et à la démonstration (faire savoir qu'on sait).

Le symbolique tableau noir avec ses craies et son éponge ainsi que ses successeurs directs - le tableau vert et blanc effaçable à sec - ont été des décennies durant, tout à la fois une zone d'écriture, d'explication, de correction, visible par tous mais une zone éphémère; toute trace écrite devant être obligatoirement effacée afin de laisser la place à la suivante.

Au cours des cinquante dernières années, la vie de la classe a continué de se construire autour du tableau avec cependant l'apparition progressive d'outils complémentaires comme le tableau papier, le rétroprojecteur, le vidéoprojecteur...

Ces accessoires connaissant des destinées variées

Méthodologie de l'étude

Cette étude vise à tester

-L'usage du manuel et du tableau dans les universités soudanaises et l'efficacité de ces supports

-327 étudiants, ont été sélectionnés. Ces étudiants représentent quatre universités qui enseignent le français au Soudan.

Pour obtenir la fréquence distribution et le pourcentage, pour l'analyse des informations:

-Les informations collectées ont été analysées en utilisant le SPSS (statistique package for the social sciences).

Résultat et discussion:

Les enseignants utilisent les supports et les aides pédagogiques, pour promouvoir la capacité d'apprentissage chez les étudiants. Ces supports sont indispensables à l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères, surtout le français. Puisque l'usage de ces supports est important, les enseignants doivent sélectionner des supports efficaces pour inciter les étudiants à apprendre la langue

Le tableau présent que les étudiants ont classé ces supports et aides pédagogiques selon leurs efficacités. L'usage de la cassette (le magnétophone) vient au premier rang de leurs choix. Ce support précède le manuel et le tableau qui sont traditionnellement, les supports les plus utilisés dans les salles de classes soudanaises!

Regardez le tableau:

Classement des supports et des aides pédagogiques utilisées par les enseignants à l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère selon leurs efficacités

Tableau (1) présente l'efficacité des supports et des aides pédagogiques selon le classement des étudiants

Les supports	Efficace	Inefficace	Total
La cassette	300	27	327
Le manuel	294	33	327
L'internet	281	46	327
Le tableau	279	48	327
La video	272	55	327
La chanson	261	66	327
La presse	250	77	327

Le tableau présent que les étudiants de la deuxième et troisième

année ont été unanimes. 100% assurent l'efficacité du manuel. En revanche, un nombre considérable des étudiants de la quatrième année citent aussi l'efficacité de ce support. (٧٦,٤) ils disent que l'usage du manuel est efficace en classe du français.

Regardez le tableau:

Tableau (2) présente l'avis des étudiants sur l'efficacité de l'usage du manuel selon les classes

Efficace		Inefficace		Total		
Les classes	F	%	F	%	F	%
Deuxième année	47	100	0	0	47	100
Troisième année	140	100	0	0	140	100
Quatrième année	107	76.4	33	19.3	140	100
Total	300		27		327	100

Malgré l'apparition de nouveaux supports provenance des média, le tableau est toujours présent dans la classe de langue.

Une rapide observation de différentes classes nous permet de dire qu'il n'y a pas de classe sans tableau. C'est un signe distinctif de ce qu'une classe. Le tableau décide même la disposition puisque les étudiants doivent avoir un accès visuel direct sur celui-ci. Il est ainsi normal dans le cadre d'une transmission de savoir.

Les réponses des étudiants soutiennent cette citation. Pourtant le tableau perd un peu sa place privilégiée, bien qu'elle reste toujours le support disponible dans toutes les classes.

Les étudiants de deuxième année ont été unanimes sur l'efficacité du tableau. Pour eux, le tableau reste encore le support le plus efficace.

Les étudiants de troisième année sont encore fidèles à l'usage du ta-

bleau (92.8%) des étudiants questionnés confirment cette efficacité. Cette fidélité chute en quatrième année. Seulement (72.8%) des étudiants enquêtés citent l'efficacité du tableau. Cela montre que les étudiants de niveau avancé veulent enrichir leur apprentissage en utilisant des supports et des aides pédagogiques qui les aident à apprendre la langue, surtout le français. Le tableau reste toujours un support important mais les étudiants veulent diversifier leur apprentissage en utilisant les nouvelles technologies éducatives.

Regardez le tableau:

Tableau (3) présente l'avis des étudiants sur l'efficacité de l'usage du tableau selon les classes.

Efficace		Inefficace		Total		
Les classes	F	%	F	%	F	%
Deuxième année	47	100	0	0	47	100
Troisième année	130	92.8	10	7.2	140	100
Quatrième année	102	72.8	38	27.2	140	100
Total	279		48		327	100

Conclusion:

Bien qu'ils soient des supports traditionnels, le manuel et le tableau sont les supports principaux à l'enseignement /apprentissage du français au Soudan, car ce sont les supports les plus disponibles. Malgré tout, les enseignants soudanais essaient de faire entrer des autres supports dans leurs classes. Le magnétophone prend une place considérable dans la classe du français. Les autres supports provenant du média ont une présence timide.

Tous les étudiants soudanais exigent l'entrée de nouvelle technologie dans les classes du français. Ils ont le soif pour la nou-

velle technologie. Les nouvelles technologies éducatives, tiennent une place privilégiée dans l'enseignement /apprentissage des langues. Elles sont, en effet, particulièrement bien adaptées à notre situation: elles permettent de donner une diversification à notre enseignement tout en favorisant l'autonomie; elles fournissent aux enseignants et aux apprenants une éducation permanente.

Recommandation/;

Pour que l'enseignement /apprentissage du français soit plus efficace :

Les enseignants doivent utiliser

Des supports provenant du média qui peuvent jouer un rôle important, dans l'animation de la classe du FLE.

-la presse, les chansons et l'internet comme supports efficaces et disponibles pour la plupart de nos étudiants.

Bibliographie

-Besse, Henri. (1985) . Méthodes et pratiques des manuels de langue. Essais, collection dirigée par V. Ferenzi, Ecole Normale Supérieure de Saint Cloud. Didier.P.15

-Boudret.J.F. mai-juin 2001. Du tableau noir aux écrans du virtuel. Le Français dans Le Monde n° 315:27.29/Paris, France: CLE International.

-Guibbert Pierre, 2009, Manuels scolaires en usage et usage des manuels, p.2

-Jacquinot Genviève, 1976 , , "image et langage" n°24, p. 86, Larousse

-Jean- Pierre CUQ, 2003, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde; Paris, asdifle/Clé International, p.29

-Jean- Pierre CUQ, 2003, Dctionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris : CLE International p, 161